1 Tesalonika

1 Pol, Sailas, Timoti,
amã, Tesalonika sios Tamada Negur, Odug Jesus Kristus ado bun ufaregef ã bun, pas enei matotof:
Wau ifenẽya wau inosiya ado ã bun ibodõf.

Tesalonika Neid Momoiya Nigin De Fiyẽya

2 Amã faimud ã ganan nigin Negur de mafiye ken, nemã kosẽ bun ã nigin marokenẽdig.
3 Amã neda Negur Tamada mala bun, momoiya bunem ãgenei kabĩ faat yuk, wauĩ laa fiya bunem ãgenei kabĩ yaleya ado, neda Odug Jesus Kristus bun wauĩ ise fen, ã to fese gen anĩ toku karĩ mauledig.
4 Turamã tar, Negur ã nigin wau laa fedig anĩ, amã keleĩ, are Negur ĩ ã igirnein,
5 ere nigin, nemã biya od ã bun isin, are od dogol bunem sã, anĩ ere, megeir ado, Awa Uur Fateul ado, momoiya bagai ado, ã bun isin. Ã atun, ã nigin naig be ma mabodon anĩ ã keleĩ.
6 Ã, amã Odug Jesus geid madẽ wamãgen. Ã darau odug adon, anĩ ere, Awa Uur Fateulem kulĩya ifenein anĩ bun, ã od anĩ walegen.
7 Anĩ nigin, ã Masedonia Akaia provins ado bun, momoiya tamo kayau ganan neid dodo gen wowã gen.
8 Odug nẽ od ã bunem ilen, Masedonia Akaia provins ado bun dogol sã, ãgenei Negur nigin

momoiya anĩ fõ fõ ganan iyokelen. Anĩ nigin amã
baban ã ereb to mayeĩf.
9 Idi dogo, ã amã naig ge walemãgen anĩ kurõ
difalaisi kanamak. Age de fen, ã naig ge idegẽya
waitou utorõg fen, Negur bun falei ge, mata
ibodõya nẽ ado momoi nẽ Negur aruna waleg fen,
10 ĩ Naal ĩ laa bunem turĩ fiyen, are Jesus ĩ didi
dumen isiyouf bun tamal kel yaledadig anĩ, saa
ilun tamal tari gen anĩ dirokanamak.

2

Pol Tesalonika Oun Kabĩ Yalen

1 Turamã tar, ã keleĩ, amã nemã ki yeĩya ege to
ilen.
2 Ã keleĩ, amã Filipai taun oun darau ado kono
fiya malen, anĩ ere, neda Negur nẽ isennẽya
bunem amã totol mano fen, naabura gudũ fiya
totol ibod mog, in biya od wogõ mayein.
3 Amã totol bagai marokeneik are, kũ fenẽya
bunem sã, kisi sane bunem sã, idegneĩya bune-
meg sã.
4 Age fiya ban, Negur biya od wogõya nigin
igirneĩd fen, yo fiyẽdin anidim gen, amã wogõ
maudig. Amã tamo waud al fouf nigin to kabĩ
malef, anĩ ere, Negur ĩ wauda es fedig, ĩ wau al
fouf nigin kabĩ malef.
5 Ã keleĩ, amã meleĩ yaleya nigin to bagai
wogõ mau fen, naumamã nigin to nawamã dede
mafedig. Are amã momoi morok anĩ Negur ĩ
keleĩ.
6 Amã tamom yanamã seli kulõ difouf nigin to
mamiren, ã bunem sã, taka bunemeg sã.

Amã Kristus nẽ aposel mau fen, amã sã morõ
mafeneĩ yoũ nẽ,
7 anĩ ere, ã atun, amã molol nem kesu sina gere
tar kulatun fedidig gen, age mafen.
8 Amã ã nigin waumã fatuk laaf fen, amã Negur
nẽ biya od ifeneĩya nigin dogol sã, nemã mata ã
nigin iraileya nigineg waumã iron, ere nigin, ã
amã bun oboimã bagai wowã gen.
9 Turamã tar, momoi, amã kabĩ totol morõ ado
malen anĩ ã karĩ welegef. Amã morõ ã taka to
mafeneĩf nigin, bõ ado gaa ado kabĩ male fen,
Negur nẽ biya od ã bun wogõ maun.

10 Ã, momoiya tamo atun, amã naig be mafen,
fateul, madur bagai, od sã mafaren, are ã keleĩ,
Negureg keleĩ.
11 Ã keleĩ, are amã, tama ĩ gere tar nigin suma
inodig gen, ã mugu mugu bun suma manon,
12 amã wauĩ malesedig, wowor mayeĩdig, Ne-
gur ĩ yogon tano ado fula fiya medeĩya bun
ulagauf nigin iweigneik, ĩ orof kilei ã ubodõgouf
nigin, wedereĩ maroudig.

13 Age ma fen, amãg toku Negur de mafiyẽdig,
ere nigin, sain ã Negur nẽ od amã bunem karĩg
fen, walegen, are tamo nẽ od gen to walegen,
Negur nẽ od bagai walegen, Negur nẽ od anĩ,
momoi gef ã bun kabĩ yalef.
14 Turamã tar, ã oun Judia distrik Negur nẽ sios
madẽ wiyẽdigen. Sios Judia distrik oun Kristus
Jesus bun difaref, Juda tamo bun darau dalen gen
bagai, ãg fõ tureĩ tar bun darau walegen.
15 Juda tamo idi, Odug Jesus profet geid di-
denkeis fen, amãg dirumã dirailen. Idi Negur

wau al fiya to difenen, idi tamo ganan kiwai
difenẽdif.
16 Idi neid tobonuneid bun, amã haiden wogõ
mafiyẽdi di, isennẽya dalouf nigin naaburamã
gudũ difedig. Naab anĩ bunem, faimud idi neid
mosor tete tete dife di, mudu isedig. Age fiya
nigin, Negur nẽ didi kisi feleya bagai, idi bun
mogo isin.

Pol Tesalonika Ileya Nigin Fatuk Bagai Wau Iron

17 Anĩ ere, turamã tar, sain modeg bun, ã geid
tabodon anĩ fara mafen (are bouwamam, kisim
sã), amã ã ileyeĩya nigin fatuk bagai waumã iro
ken, naab ganan bun kabĩ totol malen.
18 Amã ã gein masiyouf nigin waumã yenen.
Momoi, aya, Pol, baba baban lakĩ afen. Anĩ ere,
Satan naaburamã katĩ felen.
19 Neda Odug Jesus isiyouf bun, ere anĩ ĩ mala
bun, nemã wau iseya, kulĩya, yana yaleseya nẽ
teter youf? Are ã anĩ sã de?
20 Momoi, ã nemã fula fiya medeĩya ado, nemã
kulĩya.

3

1 Anĩ nigin, amã foiya kisi feleya sã nigin, amã
kisi ma fen, amã mugu ein Atens mabodõf are
deuf maun.
2 Amã, ã ãgenei momoiya bun megeir yei ken,
wauĩ yalesauf nigin, Timoti, ĩ nemã turamã ado
Kristus nẽ biya od nigin Negur nẽ kabĩ tura, sur
mafiyen.

3 Are takam morõ eneidi bun to kisi rori youf
nigin age mafen. Ã gai keleĩ bagai, are ada morõ
eneidi nigin igirnadan.
4 Momoi, amã ã geid tabodon bun, amã, ada fau
darau difanadauf nigin toku marokenein. Age
fiya bagai, agef wõ yen, are ã keleĩ.
5 Anĩ nigin, aya foiya kisi feleya sã kisi afe fen,
aya ãgenei momoiya ileya nigin sur afen. Aya,
naab taka taka bun kisi fiya tamo kisi yeĩ di, nemã
kabĩ totol ege ileya nigin kumĩ aun.

Timotim Pol Od Biya Iroulekenen

6 Anĩ ere, Timoti gama bagai, ã bun tamal amã
gein isi fen, ãgenei momoiya ado wauĩ laa fiya
nigin od biya irou isin. Ĩ irokanaman, are ã,
amã nigin faimud biya karĩ welegedig ado, amã ã
ileyeĩya nigin waumã irõdig gen, ãg ilemãya nigin
wauĩ irõdig yen.
7 Anĩ nigin, turamã tar, amã nemã waumã morõ
ado, darau ganan bun, ãgenei momoiya bunem,
amã ã nigin waumã yalesen.
8 Gama amã waumã kulĩya ado mata mabodok,
ere nigin, ã Odug bun megeir ufaregef.
9 Neda Negur mala bun, amã ã nigin waumã
kulĩya ifanaman enei ganan nigin, naig ma abag
kisi mafel, ã nigin Negur de mafiyẽf?
10 Amã masi mailiyei ken, ereb ã fau ãgenei
momoiya bun lau gef anĩ isenneĩya nigin, bõ ado
gaa ado Negur totol bagai kosẽ mafiyẽdig.
11 Gama, neda Negur Tamada ĩ yogo, neda Odug
Jesus ado, nemã naab ã gein isiya nigin dũf nigin
oromak.

12 Odug ãgenei wauĩ laa fiya gire fese di, amã ã
nigin waumã laa fedig age fiya gen, abob nigin
ado ganan nigin wauĩ laa fiya gogũ fouf nigin
oromak.
13 Negur ĩ, ãgenei wauĩ megeir fe di, neda
Odug Jesus, in fateul tamo kayau ganan geid
disiyouf sain bun, neda Negur Tamada mala bun,
ã bouweĩ od sã fateul wõ gouf nigin oromak.

4

Mata Ibodõya Bun Negur Wau Al Fiya Ifenẽya

1 Od idĩya nigin, turamã tar, amã, ã Negur wau
al fiya wenẽgouf nigin naig ge ufaragauf nigin
mafelnein, are gama agog ufaregef. Gama amã
ã enei baba baban ago gouf nigin to mayei ken,
Odug Jesus bun totol bagai marokeneik.
2 Odug Jesus nẽ totol bunem, amã ã faded fiya
mafenein, are ã keleĩ.
3 Negur nẽ oroya are ã fateul wowã gouf anĩ,
are ã noli tobonunã sese wiyẽgouf.
4 Ã mugu mugu bouweĩ kulatun ge di, fateul
fen, yeneĩ biyauf nigin keleĩ youf.
5 Haiden Negur keleĩ sam, noli nigin mudureid
ditenẽdig gen to ago gouf.
6 Enei bun, takam ne tura sane to age fiyẽf,
idegẽya bunem morõ to ifenẽf. Amã mogo
marokenei ken, wedereĩ maroun, are Odug fau
mosor age fediya ganan nigin tamo mala solo
ifenẽdiyouf.
7 Negur ada amuyẽ adouf nigin to iweignadan,
anĩ ere, fateul ibodõya nigin iweignadan.

8 Anĩ nigin, taka ĩ od enei idodõf, ĩ tamo to
idodnek, are Negur in Awa Uur Fateul ifeneĩdig
anĩ idodnek.
9 Gama tureĩ tar nigin wauĩ laa fiya anĩ nigin
amã to matotkeneĩf, ere nigin, ã aug abob nigin
wauĩ laa fouf nigin Negurem ifelnein.
10 Momoi, ã tureĩ tar ganan Masedonia provins
ganan bun difaref anidi nigin wauĩ laa fedig. Anĩ
ere, turamã tar, ã baba baban ago gouf nigin totol
bagai marokeneik.
11 Amã marokenein gen, ã molol ibodõya nigin
kisi totol walogouf, ãgenei kabĩ nigin kisig fen,
aug imeim kabĩ walogouf.
12 Anĩ bunem, ãgenei ibodõya bun tamo serẽ
temeleid dileyei ken, anini douf, taka bun to
utobõgouf.

Odug Isiyouf

13 Turamã tar, amã ã gare den onudi nigin to
keleĩ youf anĩ to oromak, takag, tamo tunĩ ganan,
wau iseya sã gen wauĩ gudũ fouf anĩ to oromak.
14 Jesus laaf fen, kel fã yen nigin ada momoi
tauf, anĩ nigin, Negur, idi Jesus bun gare den
anidi, Jesus geid guri feid isiyouf nigin momoi
tauf.
15 Odug nẽ od bunem, amã ã marokeneik, are
ada fau mata tabodok, Odug isiyouf bun tafaref
ada, idi gare den anidi to bagai wal tafediyouf.
16 Odug yogo bagai saa ilunem isiyouf, ait
odugem irõ di, engel uyu irouya nẽ ait ado, Negur
nẽ taur bunem iweig di, Kristus bun gare den
anidi ketem fafã douf.

17 Anĩ bure fele di, ada fau mata tabod ken,
tafaref anĩ geif, idi geid bagu fada fen, lalo bun
kutũ fada se, Odug fotou fiya nigin saa ilun
irou iselnadauf. An ada Odug geid mata gai gai
tabodkalauf.
18 Anĩ nigin, od enei bunem abob wau talesauf.

5

1 Gama, turamã tar, amã sain ado naa nigin to
matotkeneĩf.
2 Ere nigin, ã keleĩ bagai, Odug nẽ naa, bẽ tamo
bõ isiyouf gen wõ youf.
3 Tamo kayau wau inosiya ado morõ sã tabodok
de mog, daũ fiya nunũ idi bun, kayau kesu gõ fiya
nigin firi yedig gen isi di, idi to diyalalauf.
4 Anĩ ere, turamã tar, ã gugum bun to ufaregef,
anĩ nigin, naa anĩ bẽ tamo gen to isi fen, ba yeĩf.
5 Ã ganan lalan ado we bun temeleĩ. Ada bõ ado
gugum nẽ sã.
6 Anĩ nigin, ada, idi tunĩ denek gen to tafarauf,
anĩ ere, ada lo tafel fen, karĩ adouf.
7 Are idi mulaĩ temeleid, bõ anĩ denẽdig, idi aai
meleid waĩ yedig, bõ anĩ aai meleid waĩ yedig.
8 Anĩ ere, ada we nẽ nigin, ada dug nigin karĩ
ado fen, momoiya wau laa fiya ado siot kapa gen
tafoun ken, kel gei fiya nẽ wau iseya anim hat
kapa gen kurũ tafouf.
9 Negur ada didi yaleya nigin to igirnadan, anĩ
ere, ada neda Odug Jesus Kristus bunem kel gei
fadauf nigin igirnadan.
10 Ĩ ada nigin laa fen, are ada mata be tabodok,
gare be tauf are, ĩ geid tabodõf nigin age fen.

11 Anĩ nigin, abob wau tales fen, abob wale-
sagauf, gama ago gef gen.

Idikeleya Nẽ Faded Fiya

12 Turamã tar, gama amã marokeneik, idi ã atun
kabĩ totol dalef, idi Odug bun ãgenei uyu irouya
difar fen, wedereĩ dirouf anidi karĩ wiyẽdigouf.
13 Idi kabĩ dirouf nigin ge fen, idi nigin wauĩ laaf
fen, fatuk bagai karĩ wiyẽdigouf. Abob nigin wau
inosiya bun ufaragauf.
14 Turamã tar, amã totol bagai marokeneik, fõ
temeleid wedereid uroug, anini temeleid waud
waleseg fen, forõ temeleid usennẽdigouf, ganan
nigin nameĩ ukeleg ubodõgouf.
15 Taka nem taka nẽ mosor to solo fouf, anĩ ere,
abob nigin ado ganan nigin, faimud tobonunã
biya ago gouf.
16 Wauĩ bun faimud kulĩ youf,
17 toku kosẽ gouf,
18 ereb ereb ganan bun de wiyẽgouf, ere nigin,
are ã nigin Kristus Jesus bun Negur nẽ oroya.
19 Awa Uur nẽ yã to uroroukeleg,
20 profet neid od to welebi ge.
21 Ereb ereb ganan es gouf. Biya anĩ uroug, kafĩ
walagauf.
22 Ereb sesen fire fire ganan sese gouf.
23 Negur ĩ yogo, wau inosiya nẽ Negur, fateul
kisi feleya bagai inoyeĩf. Ãgenei uur, meleĩkanon
ado, bouweĩ anĩ ganan, neda Odug Jesus Kristus
isiyouf bun od sãf.
24 Ĩ iweigneik ĩ yogon od dõ fiya biya, ĩ de age
fouf.
25 Turamã tar, amã nigin kosẽg.

26 Tureĩ tar ganan, umã fiya fateul bunem aan
wedig.
27 Aya, tureĩ tar ganan bun pas enei uwesagauf
nigin, Odug mala bun totol bagai arokeneik.
28 Neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽy*a* ã
ado ibodõf.

Mata Ifenẽya Nẽ Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea